



YO, EL HEREDERO

de

EDUARDO DE FILIPPO

dirigida por

FRANCESCO SAPONARO

en el

TEATRO MARÍA GUERRERO

(CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL)

Del 16 de septiembre al 23 de octubre de 2011

El 29 de octubre de 2010 se estrenaba *Con Derecho a Fantasma* de **Eduardo de Filippo** en el **Teatro María Guerrero**

– Centro Dramático Nacional - de Madrid, aunque ya en 1956

Fernando Fernán Gómez

la había interpretado y dirigido en el

Teatro Infanta Isabel

. Abriendo la temporada teatral 2011/2012, vuelve

Eduardo

con

Yo, el heredero

. La

producción y la escenografía corren a cargo de

Andrea D'Odorico

.

-



*“Normalmente” soy italiano, pero soy muy madrileño – humoriza **Andre***

*Hice muchos
Birandellos*

que siempre he querido hacer

Eduardo de Filippo

, que, por otra parte, es muy complicado. Cuando me planteé hacer un

De Filippo

, elegí varios textos:

Yo, el heredero

(1942)

,

Non ti pago

(1940)

,

Questi Fantasmi

(1946)

. Me decidí por Yo, el heredero y hace unos años compré los derechos, porque es una crítica sobre la falsa burguesía que gestiona obras de caridad.

<i>El abogado</i>	Amedeo Selciano	(José Manuel Seda)
-------------------	------------------------	---	-------------------------	---

Decidido el título vino escoger al director:

· **Francesco Saponaro** *había dirigido* [Llueve en Barcelona](#) [\(CLIKEAR\)](#) de **Pau Miró** en el CDN

– *añade*

Andrea

·
Me decidí por él.

□□ FOTO: LUIS M. GARCÍA (ENSAMBLAJE)

Francesco Saponaro (Nápoles, 1970) perteneciente a la compañía **Teatri Uniti Napoli**, se encarga de la dirección.



«Es la primera vez que afronto un texto de **Eduardo**. Yo soy napolitano y él es muy importante para mí. Lo he amado y deseado durante años, como se desea el encuentro con un compañero secreto con quien se sueña a menudo.

Eduardo de Filippo

es un mito y hacerlo en Madrid es muy importante para mí pues supone la relación entre Nápoles con el

Teatro Uniti

y Madrid, el

Centro Dramático Nacional

. Estoy muy emocionado de estar aquí.

La fascinación por **Eduardo** le venía a **Francesco** desde niño.

«En 1941 **Filippo** tenía una mirada crítica de lo que iba a pasar en la sociedad contemporánea y burguesa, sin olvidar que el teatro es el teatro y su obra es comedia y humor. Un tema central son los actores en **Filippo**. Yo dirijo actores, pues en el teatro es donde los actores tienen que brillar. Y este es el criterio que he seguido aquí. En Yo, el heredero, quiero transmitir la gran tradición teatral italiana. Lo podemos conseguir pues tenemos actores con una amplia experiencia y jóvenes de gran talento

UNA

□

COMEDIA AMARGA EN

UN PALACIO ELEGANTE FRENTE AL MAR



FOTO: LUIS MALIBRÁN (EL MAYO)

□ YOIMA VALDÉS / ERNESTO AL

□□□□□□ En este montaje es un edificio muy elegante en un barrio frente al mar – revela **Fran**
cesco

—
que ha construido un escenario muy evocador.

Yo, el heredero

es una comedia amarga sobre la herencia y sobre la caridad cristiana, sobre todo el patrimonio de “falsos valores” que una familia de jóvenes, ya envejecidos en su papel, transmite y conserva de generación en generación. Es la historia de un extranjero venido del mar. Su llegada alcanza, en casa de los

Selciano

, las proporciones de un acontecimiento revolucionario, como la tramontana que altera y corroe la fachada respetable y bien educada de la burguesía.



ERNESTO ALTERIO

FOTO: LUIS MALIBRÁN

Saponaro califica la dramaturgia como
tro puro.

- **Eduardo** es plenamente consciente de los sentimientos humanos. Pasa con soltura del registro dramático al cómico. Lo hace prestando la sonrisa agria del desencanto y su sabiduría de gran actor, a los personajes que representa. No es un autor de escritorio sino un analista cáustico y feroz, irónico y descarado, que registra con precisión obsesiva las contradicciones y las paradojas del género humano, dándole la vuelta al sentido común detrás del cual se esconde una verdad que nunca resulta consoladora.

Juan Carlos Plaza-Asperilla es el traductor. Traducir a **Eduardo** siempre supone cierta dificultad. Con todo, **Juan Carlos** califica el traducir a **Eduardo** como

Un gran placer, porque además de dramaturgo, es actor. Eso hace que sus diálogos desprendan una brillante naturalidad. **Eduardo** es inteligente, reflexivo, incisivo, tierno. Terriblemente napolitano. Luminoso. Busca tanto el disfrute del actor como el del público. Ludovico está trazado como un misterioso personaje que irá descubriendo con gran ironía, las maldades, mentiras y errores de la familia **Selci** ano.

Yo, el heredero, Filippo. D'Odorico.CDN

Escrito por www.madridteatro.net

Jueves, 15 de Septiembre de 2011 14:50 - Actualizado Jueves, 22 de Septiembre de 2011 20:38

FUNCIÓN

De martes a sábados:	20:30 H
----------------------	----------------

Domingos:	19:30 H
-----------	----------------

PRECIO

De	18€	a	11€
----	------------	---	------------

Título: *Yo el heredero*

Autor: *Eduardo de Filippo*

Traducción y Versión : ***Juan Carlos Plaza-Asperilla***

Iluminación: ***Juan Gómez-Cornejo***

Vestuario: ***Ana Rodrigo***

Escenografía: ***Andrea D'Odorico***

Canciones: ***Enzo Moscato***
Producción: ***Andrea D'Odorico***

Fotos de ensayo: ***Luis Malibrán***

Diseño de cartel: ***Isidro Ferrer***

Intérpretes *(por orden alfabético):* ***Fidel Almansa (Ñorenzo), Ernesto Alterio (Ludovico)***

Dirección : ***Francesco Saponaro***

Duración: ***1 H y 45 min.***

Estreno en Madrid: ***Teatro María Guerrero (CDN), 16 – IX -2011***



JIS MALIBRÁN (ENSAYO)

CONCHA CUETO

Más información

www.madridteatro.net Yo, el heredero, Filippo. D'Odorico.CDN

www.madridteatro.net

Yo, el heredero, Filippo. D'Odorico.CDN

Escrito por www.madridteatro.net

Jueves, 15 de Septiembre de 2011 14:50 - Actualizado Jueves, 22 de Septiembre de 2011 20:38



Dirección: Gerardo Macías (Carnet de España, Chueca.

www.servicarxa.com

cdn@inaem.mcu.es

<http://cdn.mcu.es>